

Honolulu (20-26 Novembre)

Notizie generali sull'isola e sulla città. — Honolulu sorge sulla costa SE dell'isola Oahu, appartenente al gruppo delle Hawaii. Queste isole, situate presso a poco nel mezzo del Pacifico, furono scoperte da Cook, che qui trovò la morte. Furono fino al 1893 sotto il dominio di re Nahoa; si regge a Kamehameha. Dethronizzato dal governo americano, il governo fu assunto da una giunta provvisoria, fino a che gli Stati Uniti si impadronirono completamente dell'intero paese. L'arcipelago è di origine vulcanica, e parecchi dei vulcani non esistenti sono in attività. Il più grande scoglio vi fa sfoggio della

Honolulu (20-26 Novembre)

Notizie generali sull'isola e sulla città. - Honolulu sorge sulla costa SE dell'isola Oahu, appartenente al gruppo delle Hawaii. Queste isole, situate presso a poco nel mezzo del Pacifico, furono scoperte da Cook, che vi trovò la morte. Furono fino al 1893 sotto il dominio di re nativi, di razza Kanaka. Detronizzati dal governo americano, il governo fu assunto da una giunta provvisoria, fino a che gli Stati Uniti si impadronirono completamente dell'intero arcipelago. L'arcipelago è di origine vulcanica, e parecchi sei vulcani ivi esistenti sono in attività. Il clima tropicale vi fa sfoggio della

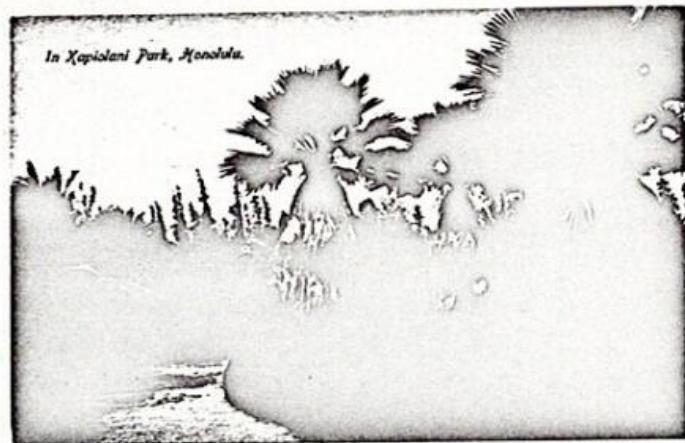
mo in seguito sulla sinistra, ed
nisi affianco il Canale Kaiwi,
che separa l'isola Molokai dall'is-
ola Oahu. Si diminuisce di ve-
lofita per non giungere in pros-
imità dell'ancoraggio che a gior-
no fatto: L'ora le 23^h30^m si arriva-
sta il canale Si. Lava, e un'ora
dopo il canale Si. Diamond P^o, so-
gente sullo stesso promontorio che
chiudea levante Diamond Beach,
la rada di Honolulu - L'ora le ore
7 del giorno 20 entriamo nel porto
di Honolulu, sotto la guida del pro-
fico, e ormeggiato al portile N^o
3, rimanzi alla Stazione Marchi del
la Marina americana -

mo in seguito sulla sinistra, ed imbocchiamo il Canale Kaiwi, che separa l'isola Molokai dall'isola Oahu. Si diminuisce diversità per non giungere in prossimità dell'ancoraggio che a fier. fatto: Circa le 23h30 si avvista il fanale di Saroka, e un'ora dopo il fanale di Diamond Po, sorgente sullo stesso promontorio che chiude a levante Diamond Beach, la rada di Honolulu. Circa le ore 7 del giorno 20 entriamo nel porto di Honolulu, sotto la guida del pratico, e ci ormeggiamo al pontile N° 3, innanzi alla Stazione Navale della Marina americana.

ni di 7.54 in giugno e 7.1.9 in
dicembre. Vi è una continua pre-
cipitazione aquosa, che mantiene
moderata la temperatura, renden-
do il clima dolce. La massima
precipitazione media ^{annuale} si ha in marzo
(polt. 8.09) e la minima in luglio (polt.
0,16). Il vento gira quasi costi-
temente da NE (con velocità annua
media di m. 8.4 orarie).

Ho riferito tutti questi particolari
per dar ragione del fatto che il
molo, pure trovandosi entro il
Tropico, gode di un clima tempe-
rato e quasi costante, che le valle
il nome di "Madeira" del Pa-
sifico. Da parecchi anni a questa
parte la rivante cittadina è ne-
ta ove si dirigono dalle Americhe
grantiセルano nella mitaggia di

mesi di Gen. 75.4 in Giugno e 71.9 in Dicembre. Vi è una continua precipitazione acquea, che mantiene moderata la temperatura, rendendo il clima dolce. La massima precipitazione media si ha in maggio (pollici 8.09) e la minima in luglio (pollici 0,16). Il vento spirà quasi costante fermente da NE con velocità annua media di miglia 8.4 orarie. Ho riferito tutti questi particolari per dar ragione del fatto che Honolulu, pure trovandosi entro il Tropico, gode di un clima temperato e quasi costante, che le valse il nome di "Madeira" del Pacifico. Da parecchi anni a questa parte la ridente cittadina è un ove si dirigono dalle Americhe quanti cercano nella misura di



una flora rigogliosa; la vegetazione
nei prati è superba. L'aria che è mag-
giormente sorprendente in queste
isole è l'aria: il clima lassù non
sia affatto eccessivo, mantenendolo
a quasi costante la temperatura
nei vari mesi dell'anno; rilevo
da un resoconto dell'osservatorio
meteorologico di Honolulu che la
temperatura media dell'anno è
di 74.3, raggiungendo gli otte-

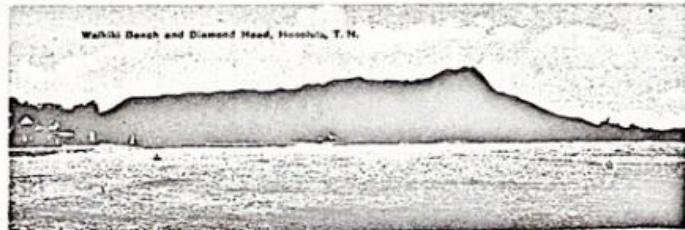
In Kapiolani Park, Honolulu.

sua flora rigogliosa; la vegetazione è superba. Ciò che è maggiormente sorprendente in queste isole è come il clima non sia affatto eccessivo, mantenendosi quasi costante la temperatura nell'arco di tutto l'anno; rilevo da un resoconto dell'osservatorio meteorologico di Honolulu che la temperatura media dell'anno è di Fahr. 74.3, raggiungendo più oltre:

molto grande, e' però fornito di buon
numero di porti da attracco.
La parte di levante di esso costitui-
sce il porto militare, in abete del
grandioso porto militare in posizio-
ne alle foci del fiume Pearl (V.
notizie in seguito). Presso il por-
to militare sono i depositi di far-
bone e la "Naval Station" della
Marina da guerra Nord- America-
na. La parte principale della
città, quella cioè, ore sono gli edi-
fici pubblici e commerciali, sorge
nelle vicinanze del porto, entro
un raggio di $\frac{1}{4}$ di miglio. Alle que-
le si questa su elevano le manta-
gne, che formano vallate pito-
nate, ore sono le abitazioni
elegantissime. L'antevole e pure
tutto la spiaggia da L'orre fino

molto grande, è però fornito di buon numero di pontili da attracco. La parte di levante di esso costituisce, fa il porto militare, in attesa del grandioso porto militare in connessione alle foci del fiume Pearl (V. notizie in seguito). Presso il porto militare sono i depositi di far, bone e la "Naval Station" della Marina da guerra Nord-America. La parte principale della città, quella cioè, ove sono gli edifici pubblici e commerciali; sorge nelle vicinanze del porto, entro un raggio di 1/4 di miglio. Alle spalle di questa si elevano le montagne, che formano vallate pittoresche, ove sono le abitazioni eleganti. Incantevole è pure tutta la spiaggia di Coro fino

un salubre clima marino quale vantaggio per la loro perduta salute. La città sorge, come ho detto, sulla costa SE dell'isola, lungo una spiaggia infantile estendendosi fino al caratteristico promontorio del Diamante (Diamond Head); a circa $\frac{1}{2}$



unghio dalla spiaggia. L'orecchio fitta foglia di corallina, sulla quale frange violentemente l'onda maestosa dell'oceano. Si affida al porto (V. piante) per mezzo di un canale limitato da due luminose. Il porto, non

un salubre clima marino qualche vantaggio per la loro perduta salute. La Città sorge, come ho detto, sulle costa SE Dell'isola, lungo una spiaggia incantevole estendentesi fino al caratteristico promontorio del Diamante (Diamond Head); a circa 1/2

Waikiki Beach and Diamond Head, Honolulu, T. N.

miglio dalla spiaggia sorge una fitta scogliera corallina, sulla quale frange violentemente l'onda maestosa dell'Oceano. Si accede al porto (V. piante) per mezzo di un canale limitato da boe luminose. Il porto, non

Cenni sopra l'importanza strategica
del gruppo delle Hawaii, e partico-
larmente di Honolulu - lavori
in corso per la formazione di una
potente base navale. (Da infor-
mazioni assunte dal T. di V. Lom-
mati) -

Parlando di S. Francisco come piaz-
za militare e base navale, ho bre-
vemente affermato alla importan-
za strategica delle isole Hawaii,
ed ho aggiunto come tale impor-
tanza sia andata crescendo in que-
sti ultimi anni, col crescere del-
la potenza giapponese. Honolu-
lu infatti si trova 200 mig. più
prossimo al Giappone che non San
Francisco; la sua posizione, cir-
ca al centro dell'oceano Pacifico.
Non rende evidente l'impiego

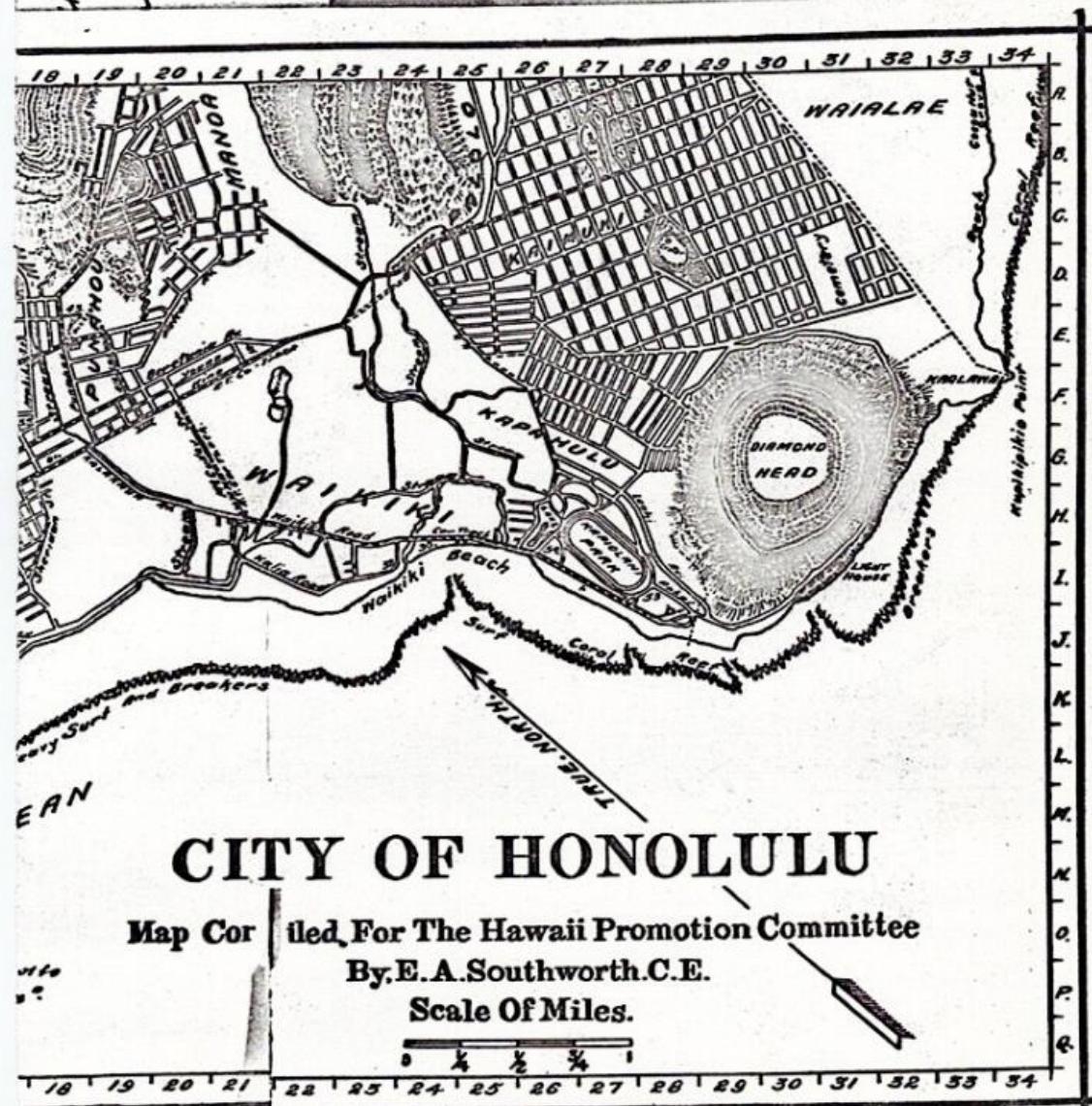
Cenni sopra d'importanza strategica del gruppo delle Hawaïs, e pastilo. lamento di Honolulu - Lavori in corso per la formazione di una potente base navale- (Da informazioni assunte dal T. di V. Sommati)-

Parlando di S. Francisco come piazza militare e base navale, ho brevemente affermato alla importanza strategica delle isole Hawaï, ed ho affrontato come tale importanza sia andata crescendo in questi ultimi anni, col crescere della potenza giapponese. Honolulu infatti si trova 2100 miglia più prossimo al Giappone che non San Francisco; la sua posizione, circa al centro dell'oceano Pacifico, ne rende evidente l'impiego

a Diamond Head. La piffola
fitta, che fonda l'circa 45000 ab.
Tanti c'è assai bene tenuta; le
larche pubbliche sono natural-
mente in mano ad americani:
vi è una forbissima colonia di pap-
poneti e frinti; gli europei sono
Tedeschi in buona parte; gli Ita-
liani non raggiungono la Decina.

La permanenza nella "Calcutta"
in Honolulu, che secondo defi-
nizione del porto di bordo avrebbe do-
vuto protrarsi fino al 30 Novem-
bre, non durò che fino al 26,
dovendosi guadagnare tempo e
giungere a Shang-hai nel più
presto: così in seguito ad ordine
telegrafico ricevuto in Honolulu
in 2 giorni dopo il nostro arrivo.

A Diamond Head. La piccola città, che conta circa 45000 ab.; i canti è assai bene tenuta; le cariche pubbliche sono naturalmente in mano ad americani: vi è una fortissima colonia di Giapponesi e Cinesi; gli Europei sono Tedeschi in buona parte; gli Italiani non raggiungono la decina. La permanenza della "Calabria" in Honolulu, che secondo delizie del carte di bordo avrebbe dovuto protrarsi fino al 30 Novembre, non durò che fino al 26, dovendosi guadagnare tempo e giungere a Shang-hai al più presto: così in seguito ad ordine telegrafico ricevuto in Honolulu, in 2 giorni dopo il nostro arrivo.



Kiki Beach - Bo
Loni di prosto La

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

MANDA

WAIALAE

DIAMOND
HEAD

Cemetery

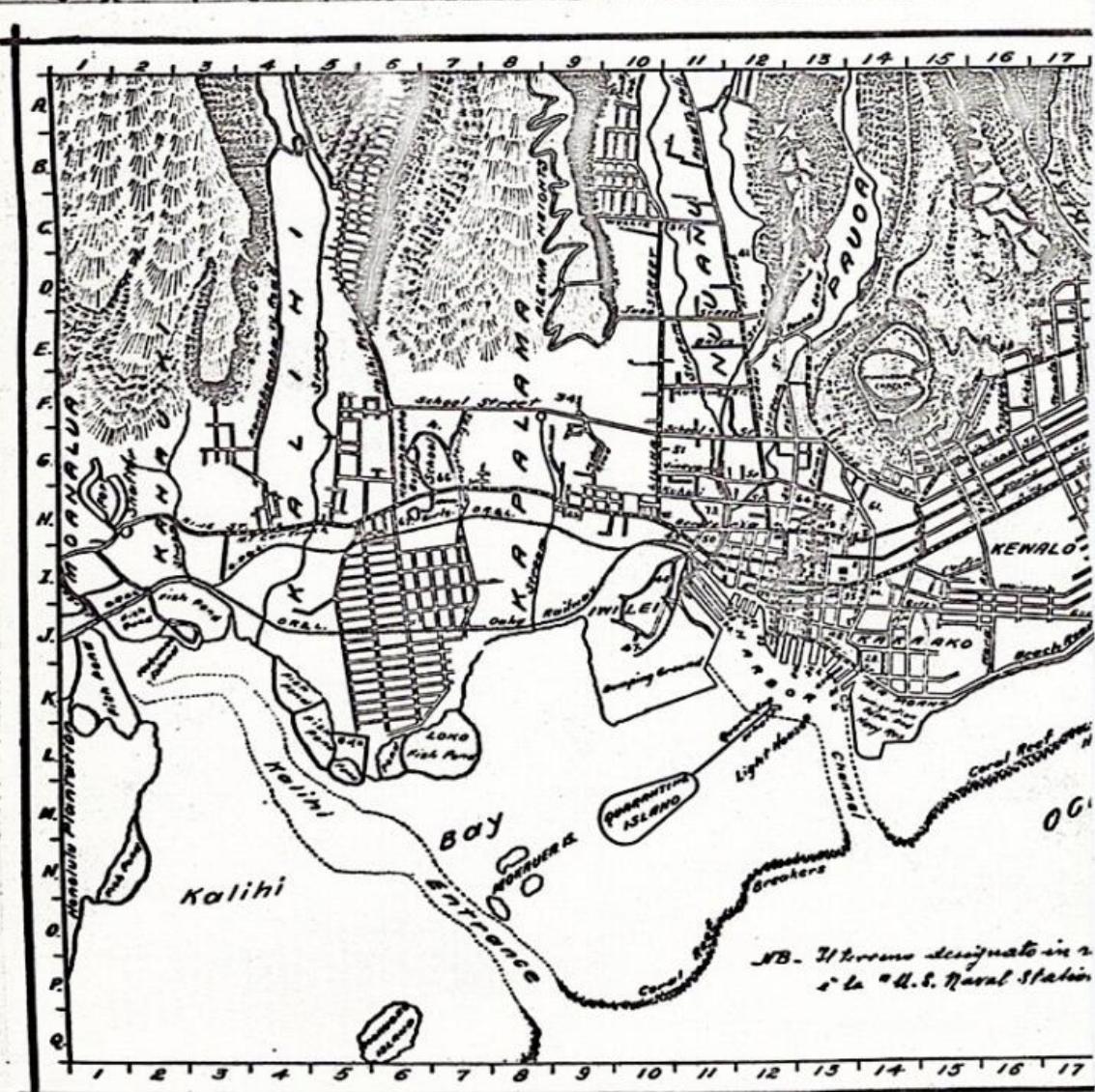
Kupikipikio Point

Brush

CITY OF HONOLULU

Map Compiled, For The Hawaii Promotion Committee
By.E.A.Southworth.C.E.
Scale Of Miles.

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34



base navale per Pacifico stesso ra- Pli Stati to iti dell'intero p versoferato di ali a politici, um liatamente l'in nous subito dopo ortanti lavori i di formare in ase navele. ms actualmente ti batterie: (V mond Head - su mouto (60 piedi en fici (160° pradi ESE WI-

IMOANALUA

Nonolulu Planturio

Fish Pond

ALAMA

School Street 341

Railway

PAUOA

KALIHI

KALIHI

Fish Pond

LOKO

Bay

ENTRANCE

MOKU'OE'O IS

QUARANTINE ISLAND

Light House

Channel

Breakers

Coral Reef

KEWALO

NB. Il terreno designato in 2 e la U.S. Naval Station

(25)

quale base navale per chi voglia
del Pacifico stesso avere la po-
deranza. gli Stati Uniti, impe-
gnatisi nell'intero gruppo dopo
l'acquisto furono di maneggi com-
merciali e politici, ne l'Congresso
immediatamente l'importanza, e
iniziarono subito dopo l'ammissio-
ne importanti lavori in Oahu, al-
lo scopo di formare in esse una po-
tente base navale.

Si trovano attualmente in Oahu le
seguenti batterie - (V. piano)

A) Diamond Head - sul versante NE
del monte (60 piedi sul mare) -
5 obici (160° gradi di battuta,
da ESE a W) -

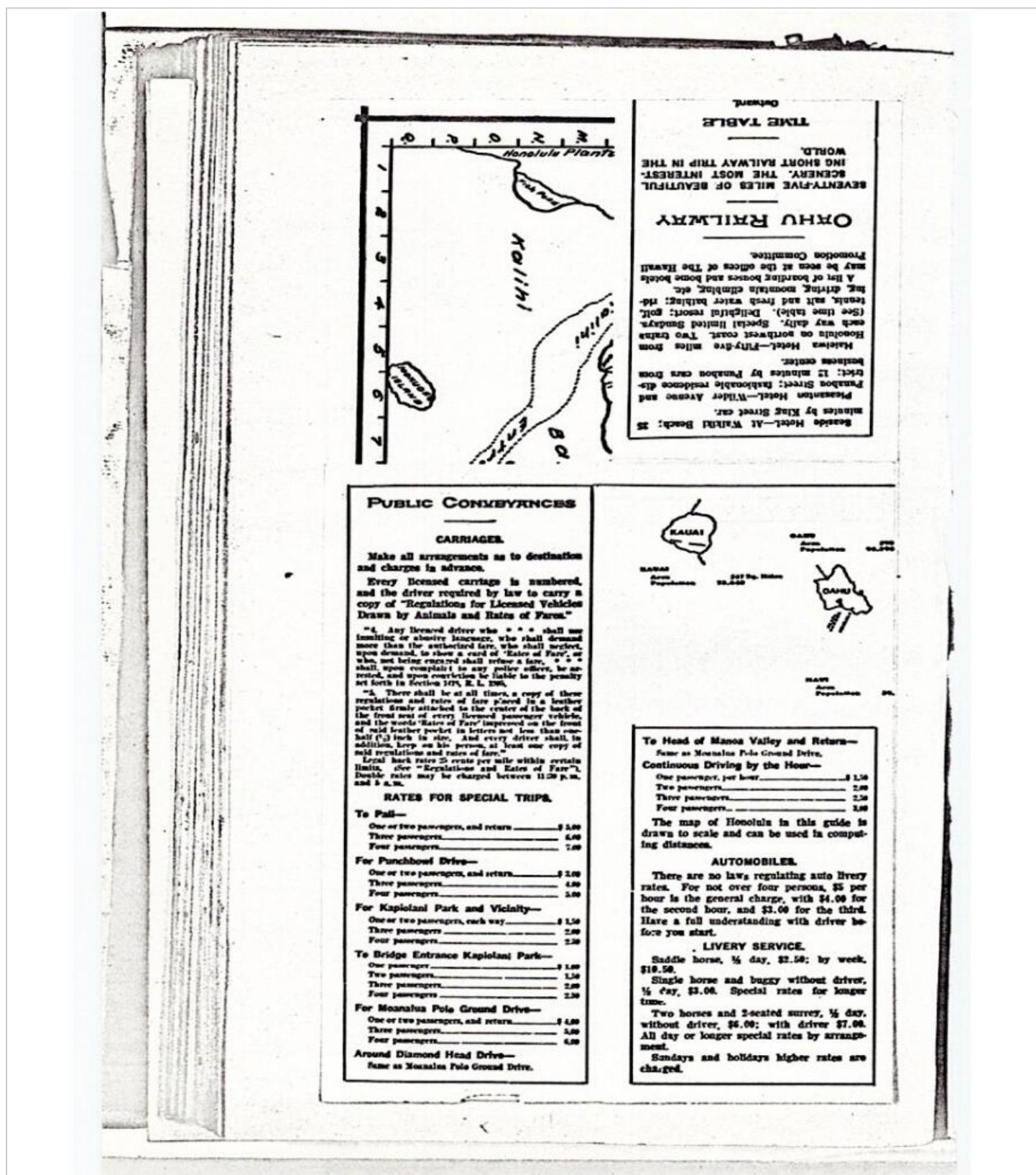
B) Waikiki Beach - batteria di
lancioni di grosso calibro, costruiti

quale base navale per chi voglia del Pacifico stesso avere la padronanza. Gli Stati Uniti, impedroniti dell'intero gruppo dopo circa mezzo secolo di maneggi commerciali e politici, ne compresero immediatamente l'importanza, e iniziarono subito dopo l'annessione importanti lavori in Oahu, allo scopo di formare in essa una potente base navale.

Si trovano attualmente in Oahu le seguenti batterie: (V. piano)

A) Diamond Head - sul versante NE del monte (60 piedi sul mare) - 5 obici (160° gradi di battuta, da ESE a W)

B) Waikiki Beach - batteria di Cannoni di grosso calibro, costrui-



Honolulu Plant 1 & Kalini anhi IBLAND 67 Entro BO. TIME TABLE WORLD. ING SHORT RAILWAY TRIP IN THE SCENERY. THE MOST INTEREST- SEVENTY-FIVE MILES OF BEAUTIFUL OAHU RAILWAY Promotion Committee. A list of boarding houses and home hotels may be seen at the offices of The Hawall tennis, salt and fresh water bathing; rid- (See time table). Delightful resort; golf. Haleiwa Hotel .- Fifty-five miles from business center. Punabou Street; fashionable residence dis- Pleasanton Hotel-Wilder Avenue and minutes by King Street car. Seaside Hotel-At Waikiki Beach; 35 PUBLIC CONBYANCES CARRIAGEL Make all arrangements as to destination and charges in advance. Every Beensed carriage is numbered, and the driver required by law to carry & copy of "Regulations for Licensed Vehicles Drawn by Animals and Rates of Fire" Imsalting er abusive language, who shall demand more than the authorized fare, who shall orgieet. gros demand, to show a card of "Rates of Fare", of the, pot being encased shall refuse a farr. . shall, upon war Andit to any pelir effort, War- Tested, and upon evarieties be liable to the penalty set forth in fectica Hn, EL IL. "& There shall be at all times, a copy of the regulations and rates of fare p'ard in a lester pocket firmly altarbed to the center of the back of the front seat of every Bermed passerr vebirte. and the words "Rates of Farv" impressed on the front of raid kather pretet is letters met less than one- half (';) inch in sime. And cirry driver shall in addition. Lerp on bh perrine, at least our ropy of taid regulations and raiess of farv." Legal hack rates 5 crats jer mile within certain limits, So " Eeralatinos and Rates of Farr" L Double rates may be charged between 11.29 p. m. RATES FOR SPECIAL TRIPS To Pali- Four passengers For Punchbowl Drive- One or two passengers, and star Three ParBET Four passenger. For Kapiolani Park and Vicinity Oneor two parrepenn, each way. Foar paseengrr. Te Bridge Entrance Kapiolani Park- Three passengers Foar pourengeng For Moanalua Pole Ground Drive- One or two passengers, and return. Three passenger_ Four pamengers. Around Diamond Head Drive- Eume as Mornales Fole Ground Drive. KAUAI NAW To Head of Manoa Valley and Return- Fame as Moanalna Pula Gruand Drive. Continuous Driving by the Hour- One jamenger, jer boer. Thive jaærbern Four Mawenger_ The map of Honolulu in this guide is drawn to scale and can be used in comput- ing distances. AUTOMOBILES There are no laws regulating auto livery rates. For not over four persons, \$5 per boar is the general charge, with \$1.00 for the second hour, and \$3.00 for the third. Have a full understanding with driver be- fore you start. . LIVERY SERVICE. Saddle horse, 1% day. \$2.50; by week, \$10.54. Single borse and buggy without driver. day. \$3.00. Special rates for longer tre. Two horses and 2- seated surrey, 1% day. without driver. \$6.00; with driver \$7.00. All day or longer special rates by arrangement Sandays and holidays higher rates are charged.

ti alla foce del fiume Pearl, a po-
che mig. a ponente di Honolulu-
l'onde si rileva da pubbliche informa-
zioni, attraverso la barra era già sta-
to scavato fino al 1908 un canale di
200 ft di larghezza e di 30 ft di pro-
fondità ad acque basse. I lavori con-
tinuano al presenti, ed i progetti
attuali riportano: costruzione di
barriere di varie dimensioni, di un
grande bacino per navi; di una
stazione per torpediniere, arsenale
di riparazioni; depositi di riforni-
menti; costruzione infine di ca-
serne per milizie, e di un specia-
le navale. Furono fin qui spesi
\$ 1.900.000, ed è prevista una spesa
di \$ 600.000 per nuovo anno (1910);
la parte principale del lavoro per

ti alla foce del fiume Pearl, a pon. che ing. a ponente di Honolulu. Come si rileva da pubblicazioni nautiche, attraverso la barra era già stato scavato fino al 1908 un canale di 200 ft di larghezza e di 30 ft di profondità ad acque basse. I lavori continuano alacremente, ed i progetti attuali importano: Costruzione di banchine di varie darsene, di un grande bacino per navi, di una stazione per torpediniere, arsenale di riparazioni; depositi di rifornimenti; Costruzione infine di caserne per milizie, e di un ospedale navale. Furono fin qui spesi \$ 1.900.000, ed è prevista una spesa di \$ 600.000 pel nuovo anno (1910); la parte principale del lavoro per

ta sulla poggiaia (orallini), su fondamenta di pali di legno, rinforzata da muratura in cemento armato (180° di battuta delle bati. Sul Diamond Peak).

c) Pali' - (sulle alture alle spalle della città, a circa 5 mig. N. NE della Naval Station) Vi è una batteria escentia-
le.

Sono in costruzione 5 batterie, di cui una fissa, nel mare, all'entrata di Pearl Harbor, le altre eventuali, su gli estremi SW, W, N, NE dell'isola.

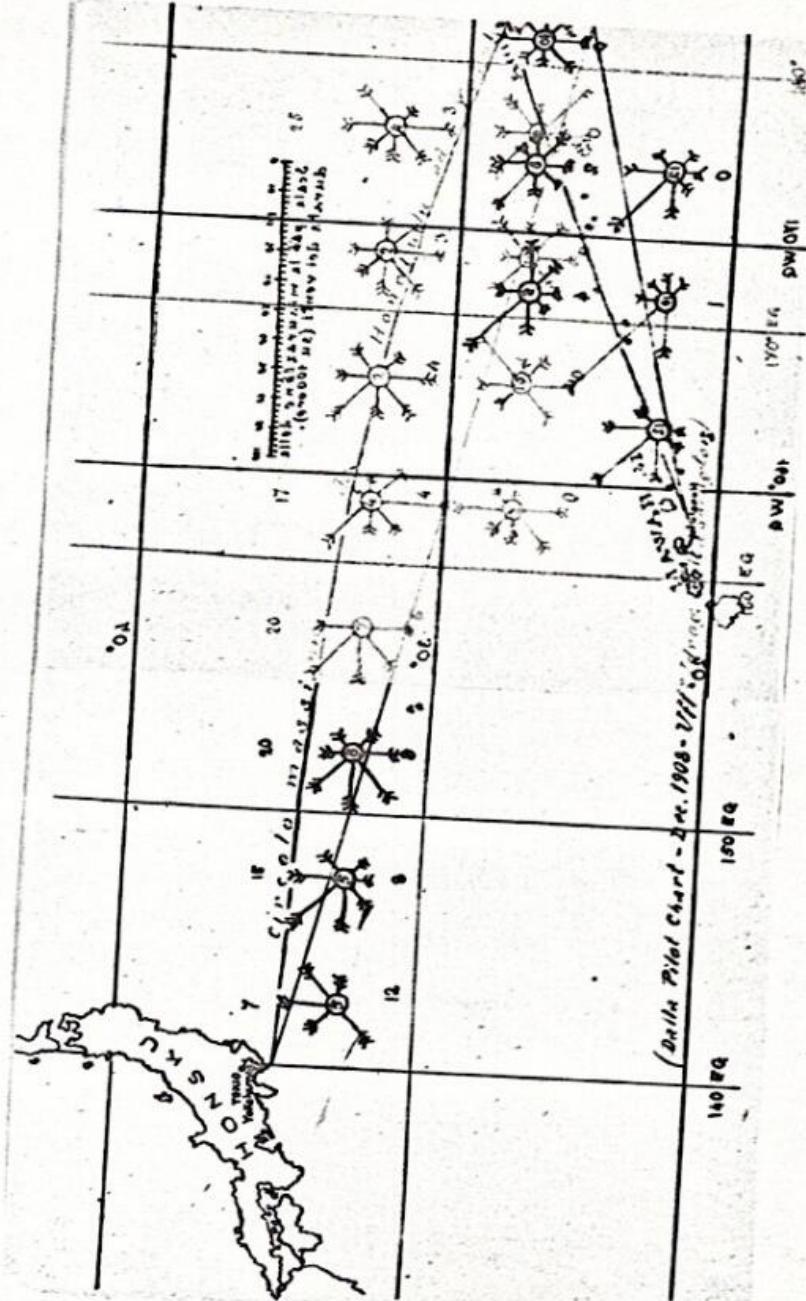
La grande base navale, in forma gione ad Honolulu, sorgerà sui Pearl Islands, vaste isole marine, con un molo sbocco al mare, esisten-

ta sulla scogliera Corallina, tu forrdamente di palafitte, rim mite da mure in fermento armato (180° di battuta dalle basi del Diamond Peak) -

c) Pali- (sulle alture alle spalle della citta, a circa 5 up. N.NE Salla Naval Station) Viena batteria evcutur le.

Sous in Costruzione 5 batterie, di cui una fissa, sel mare, all'entrata di Pearl Harbor, le alte ventuali, su gli estreni SU, V, N, NE sell'isola -

La grande base nawale, in formesione ad Honolulu, sorgerà sui Pearl Locks, vaste insenature, con un unip sbot to al mare, esisten



HONS U

7

12

20

(Dalla Pilot Chart-2rc. 1908- VII/ÖR

140 EQ

150/8G

20

17

TA

Ho

170 EQ

DW/OYI

15

160

trario dovrà essere pronta fra 5 anni.

Il Presidio dell'isola compreso
de attualmente:

1^o regg^{to} fanteria

" 2 " artiglieria da fortezza

" 1 " Cavalleria

" 2 compagnie genio

" 2 regg^{to} "National Guards"

" 1 battaglione fanteria marina

Tale Presidio militare ora pre-
sto aumentato.

Da Honolulu ad Yokohama

(26 Novembre - 13 Dicembre)

Usciti (10^{am}) dal porto di Honolulu,
dirigiamo in modo da popolare l'iso-
la Kauai; al traverso di Kauai Pt
mettiamo in rotta per Yokohama, il
porto a cui siamo diretti; per una bre-

tuario dovrà essere proute fra 5 anni.

Il Presidio dell'isola Compreno de attualmente:

Nº1 reggimto fanteria

2 " artiglieria da fortezza

1 " Cavalleria

2 Compagnie genio

2 reggti "National guards"

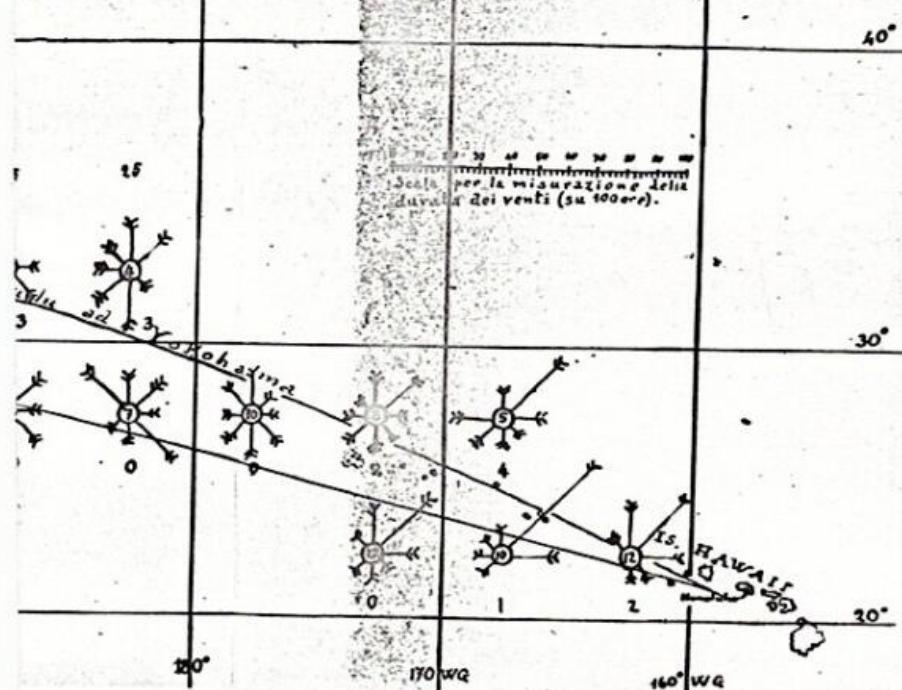
1 battaglione fanteria marina

Tale Presidio militare verrà presto aumentato.

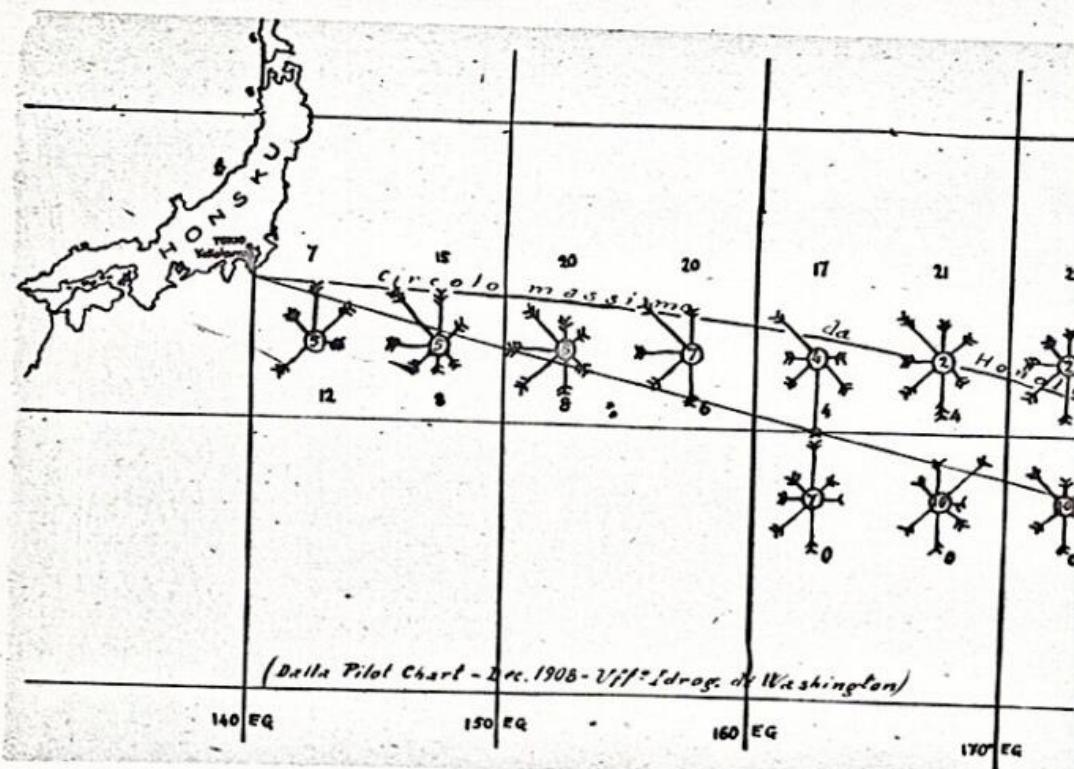
Da Honolulu ad Yokohama

(26 Novembre - 13 Difembre)

Hfeiti (10 am) dal porto di Honolulu, dirigiamo in modo da popolare l'isola Kauai; al traverso di Rarua Pt mettiamo in rotta per Yokohama, il porto a cui siamo diretti, per una bre



anni
y prema
Scala per la misurazione della durata dei venti (su 100 ore).
25
ad Yokohama
3
0
180°
170 WG
1
2
Is. HAWAII
160° WG
40°
30°
20°



Hama

ne).

o-calm,

re l'iso

ma P.S.

ma, il

fa la

HON

ds

maxima

-pre

da

12

20

circolo massima

JONSKU

7

15

20

20

17

21

24

da

HON

12

8

8

6

4

2

0

0

0

0

(Della Pilot Chart - Dec. 1908 - Uff° Idrog. di Washington)

140 EG

150 EQ

160 EG

170 EG

vento già giunto a NW, passa a N e
infine a NE: si mantiene per molto
tempo in questa direzione per un
paio di giorni: ne approfittiamo col
dare in vela rapida e tranquillina;
seguono alquini giorni (fino al 7 di
settembre) di maneggiare senza con-
trasti, fino a che le previsioni del
le carte meccanici ti avverano - Il
matino del 7 di settembre il barone
fro Lomnicka bruscamente a fan-
dere, ed il vento salta a NW, pi-
randosi quindi a WNW ed aumenta-
sando sempre più di intensità. Ab-
biamo incontrato le "gales" dei
pertolani. Per essere sempre più
aumentati e mare e vento, il quale
fa ridurre di velocità: il giorno
seguente assistiamo ad uno spet-

vento gira quindi a NW, poscia a NE e infine a NE: si mantiene piuttosto forte da questa direzione per un paio di giorni: ne approfittiamo ed dare in vela randa e trinchettina; seguono alcuni giorni (fino al 7 di febbraio) di navigazione senza contrasti, fino a che le previsioni delle carte mensili si avverano. Il mattino del 7 Dicembre il barometro comincia bruscamente a scendere, ed il vento salta a NW, virando quindi a WNW ed aumentando sempre più di intensità. Abbiamo incontrato le "gales" dei portolani. Per essere sempre più annientati e mare e vento, il fiume fa ridurre di velocità: il giorno seguente assistiamo ad uno spet-

se permanenga, per proseguire in
seguito per Shang-hai. Il dif.
ferenza della navigazione da San
Francisco ad Honolulu, che ef-
fettuammo per il cielo mattino,
la presente seguimmo per rotta
diretta. La rotta per l'isola di
Junio, portandoci assai al Nord in
confronto della diretta, ci avreb-
be fatto incontrare maggiore pro-
babilità di forti venti dal Nord,
non sempre l'altro. (Vedi l'anno-
so tracciato, riferito sulla Pi-
lot chart) - Gli unni giorni del-
la nostra navigazione incontrò-
mo venti moderati da S e SE,
con mare leggermente mosso. Il

ve permanenza, per proseguire in seguito per Shang-hai. A differenza della navigazione da San Francisco ad Honolulu, che effettuammo per il circolo massimo, la presente seguimmo per rotta diretta. La rotta per circolo maggiore, portandosi assai al Nord in confronto della diretta, ci avrebbe fatto incontrare maggiore probabilità di forti venti dal Nord, per tempi calmi. (Vedi l'annesso tracciato, rilevato dalla Pilot chart) - I primi giorni della nostra navigazione incontrammo venti moderati da SE SE, con mare leggermente mosso.
II

se le malfine alla velocità normale
(80 giri = 8 miglia) si mette in rotta;
seguono 6 giorni di navigazione (al-
ma, per quanto il vento si man-
tenga sempre di prora. Nel pa-
rigo del 12 si dirige per fiume di
No. Sjima, che sorge nell'estremo
della penisola chiuso il golfo di
Yokohama. La parte di levante: ciò
fa le 3. Nel mattino si doppi il fiume
No - Sjima, e con successive rotte si
entra nel golfo di Yokohama; al
le 8^h am. del giorno stesso (13 Giug-
no) siamo innanzi la città. Dici-
mo fondo fuori del porto, in at-
tesa del permesso di entrare ed
ormeggiare la nave ad unafel-
la baia. Ci viene assegnata la ba-

se le macchine alla velocità normale (80 giri = 1 miglio) si rimette in rotta; seguono 4 giorni di navigazione calma, per quanto il vento si mantiene sempre di prora. Nel pomeriggio del 12 si dirige pel fanale di No. Sima, che sorge sull'estremo della penisola chiudente il golfo di Yokohama dalla parte di Levante: circa le 3 del mattino si doppia il capo No-Sima, e con successive rotteti entra nel Golfo di Yokohama; alle 8h am. del giorno stesso (13 dicembre) siamo innanzi le bitte. Diamoci fonde fuori del porto, in attesa del permesso di entrare ed ormeggiare la nave ad una delle boe. Ci viene assegnata la boa

stacolo / del resto già visto nell'Affa-
tico durante alcune (campagne
di istruzione nel tempo che era-
vano allievi nella R. Accade-
mia Navale) veramente inten-
sissimo, quello delle forze del-
l'Oceano. Le onde più alte le
stimammo intorno ai diciannae-
tri; la "Calabria", sollevata ed ina-
bissata a rifugio da esse, vide
la propria vela in ridotta a ben
pochi miglia all'ora! Finalme-
te il maestoso spettacolo va mano
a mano scomparendo, dapprò si
onto giù a NW (8 gimestre) e
il mare si va ammansando in
lontananza nella diminuzione
della intensità di esso. - Princet-

tacolo del resto già visto nell'attentifco durante alcune campagne di istruzione nel tempo che eravamo allievi della R. Accademia Navale) veramente interessante, quello delle furie dell'Oceano. Le onde più alte le stimammo intorno ai dieci metri; la "Calabria", sollevata ed inabissata a vicenda da esse, vide la propria velocità ridotta a ben poche miglia allora! Finalmente il maestoso spettacolo va mano a mano scomparendo, dacché il vento gira a NW (8 Dicembre) e il mare si va calmendo in conseguenza della diminuzione della intensità di esso. Prince.

po d'opportunità di studiare la vita, i costumi, il carattere, le abitudini di questo popolo, che pur serbando innumerevoli buone parti delle sue manifestazioni secolari, ha però fatto in pochi anni un gran cammino verso la civiltà europea.

Dico intanto brevemente alcune cose sulla città giapponese che prima ho scritto - Yokohama -

Fino alla metà dello scorso secolo questa città era un piccolo insieme di abitazioni di pescatori, e punto di ristretto commercio. Aperto il suo porto al traffico internazionale, e diventata, per la sua posizione stessa, l'approdo al Giappone dei na-

poi ed opportunità di studiare la sorte, i costumi, il carattere, le attitudini di questo popolo, che pur serbando immutata buona parte delle sue manifestazioni secolari, ha però fatto in pochi anni un gran cammino verso la civiltà europea.

Dirò intanto brevemente alcune cose sulla città giapponese che prima ho veduta: Yokohama-

Fino alla metà dello scorso secolo questa città era un piccolo insieme di abitazioni di pescatori, e porto di ristretto cabotaggio. Aperto il suo porto al traffico internazionale, e divenuta, per la sua posizione stessa, l'approdo al Giappone dei na.

No 9, press la Sanità Marittima;
il mattino seguente, circa le 11^h,
la "Galabia" si avvia a detta
baia.

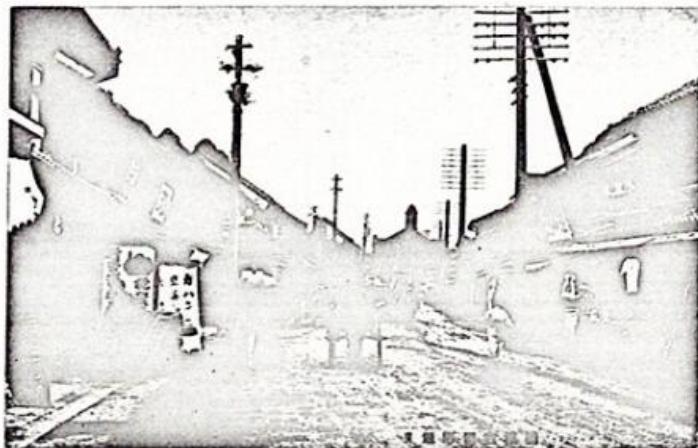
Yokohama (13-19 Dicembre)

La breve permanenza della nave
in questa città non mi permise
di formarmi alcuna idea per-
ticolare sul Giappone, questa na-
zione di più tanto si parla al
giorno d'oggi, e nella quale cre-
do si formino ora in lui e tan-
tano, e non ha quindi l'oppor-
tunità di un serio esame to-
tra luogo, le più disparate op-
zioni. Lontano, nelle future per-
manenze della "Galabia" nei
vari porti giapponesi, avrò tem-

Nº 9, presso la Sanità Marittima; il mattino seguente, circa le 7h la "Calabria" si ormeggiò a detta boa-Yokohama (13-19 Dicembre).

La breve permanenza della nave in questa città non mi permise di formarmi alcuna idea personale sul Giappone, questa nazione di cui tanto si parla al giorno d'oggi, e sulla quale credo si formino ora in più e lontano, e non ho quindi l'opportunità di un sereno esame sopra luogo, le più disparate opinioni. Lontù, nelle future permanenze della "Calabria" nei vari porti Giapponesi, avere tem-

e non bastando i prodotti della terra al loro sostentamento, vennero sempre più accentuati i dati nelle città, ora appunto tagliarono lavoro. Le costruzioni mi riportarono il mestiere di industrie nuove, ed Yokohama, in poco più di mezzo secolo, divenne una grande città, forse la prima del Giappone in relazione ai formidabili alle industrie in genere. Essa conta ora 316.000



e non bastando i prodotti della terra al loro sostentamento, vennero sempre più accentrandosi nelle città, ove appunto trovarono lavoro. Le costruzioni importarono il nascere di industrie nuove, ed Yokohama, in poco più di mezzo secolo, divenne una grande città, forse la prima del Giappone in relazione si formarono dalle industrie in generale. Essa conta ora 326.000

uiganti s'oltre oceano, Yokohama,
ma l'arrivo ad viaggiandosi; va-
rie potenze straniere vi ottinnero
tali effioni di terreno, ov'e sorte-
ro quartieri europei; vi fecero pas-
sare le principali linee di naviga-
zione mondiali. Giunto l'of-
ficinando in Yokohama il primo por-
to commerciale del Giappone. Col
l'arrivo degli Europei, grida pre-
se la loro civiltà; si cominciarono
a sostituire le abitazioni non più
in legno, ma alla foggia nostra;
si costruirono vie nuove; si con-
giunsero le città con reti ferro-
viarie, ecc. Il lavoro manuale
fu fatto sempre dai Giapponesi;
essi, crescendo sempre di numero,

vifanti d'altre oceano, Yokohama cominciò ad un grandirsi; varie potenze straniere vi ottennero lotti effetti di terreno, ove sorsero i quartieri europei; vi fecero le le principali linee di navigazione mondiali. Siando così formando in Yokohama il primo porto Commerciale del Giappone. Coll'arrivo degli Europei, giunse pure la loro civiltà; si cominciarono a costruire le abitazioni non più in legno, ma alla foggia nostra; si costruirono vie nuove; si conpinsero le città con reti ferroviarie, ecc. Il lavoro manuale fu fatto sempre dai giapponesi. Essi, crescendo sempre di numero,

foto; nessun piroscafo italiano - finito le banalizie del porto sorge la Città Europea, non più divisa in concessioni (dopo la guerra del '94); alle due spalle, interrotta da numerosi canali; la Città Giapponesca - che ride il panorama a ponente una catena di montagne da sudovest a settore, fra le quali spicca, bianco di neve, il Fujiyama (il più famoso nazionale dei giapponesi) Sal



foto; nessun prospetto italiano. Lungi dalle banchine del porto sorge la città europea, non più divisa in sezioni (dopo la guerra del '94); alle sue spalle, interrotta da numerosi canali; la città giapponese. Chiude il panorama a ponente una catena di montagne di mediocre altezza, fra le quali spicca, bianca di neve, il Fuji-yama il vulcano famoso nazionale dei Giapponesi.

abitanti; e la sua superficie è
assai grande. Possiede un por-
to artificiale, chiuso da due
dighe curvilinee; lo specchio
d'acqua infatto è occupato da
boe per l'ormeggio delle navi: co-
modi pontili (in legno per gran
parte) permettono l'attraccaggio
ad un considerevole numero di pi-
ropepi. Varie compagnie di na-
vigragio e di apponti, fra le quali
alcune (Yokohama Kisen Kaisha,
la Osaka, la Nippon, ecc..) di
grande importanza, hanno in
Yokohama la testa di linea. Vi
approdano i piropepi delle prin-
cipali compagnie di navigazione
europee, ed americane del Paci-

abitanti, e la sua superficie è assai grande. Possiede un porto artificiale, chiuso da due dighe curvilinee; lo specchio d'acqua influsso è occupato da boe per l'ormeggio delle navi: comodi pontili (in legno per gran parte) permettono l'attraccaggio ad un considerevole numero di piroscavi. Varie compagnie di navigazione giapponesi, fra le quali alcune (Boyio Kisen Kaisha, la Osaka, la Nippon, ecc..) di grande importanza, hanno in Yokohama la testa di linea. Vi approdano i piroscavi delle principali compagnie di navigazione europee, ed Americane del Paci-

Possiedono due tubi di cannone sottoseguo,
per tiratura da cm. 45. Le loro corazze
sono di acciaio Krupp, con spessori
di cm. $\frac{102}{28}$ al ponte (raddoppiato, $\frac{152}{127}$)
al galleggiamento, $\frac{165}{152}$ alle pram.
di artiglierie, e $127\frac{1}{2}$ cm alle nemiche.
Hanno un raggio d'azione di cm.
7300, con una l'apertura di l'arco
di Tonn. $\frac{900}{2000}$. Forza di me-
glia in IHP 25.000. Lunghezza
m. 153. Larghezza m. 21.2; inver-
sione m. 7.5.

F.H. (parte antica)
M. A. (parte moderna)

Da Yokohama a Shang-hai

(22-24 Dicembre).- La nostra por-
manenza ad Yokohama fu assai
breve; il giorno 19, circa le 15^h,
ci disinnegammo ed uscimmo dal
porto, diretti a Shang-hai; ove

Postierono due tubi di lancio sott'acqua, per siluri da cm. 45. Le loro corazzature sono di acciaio Krupp, con spessori di mm 102/38 al ponte corazzato, 152/127 al galleggiamento, 165/152 alle prora di artiglierie, e 127 mm alle medie. Hanno un raggio d'azione di mg. 7300, con una capacità di Carbone di Tonn. 900/2000 - Forza di motricità in HP 25.000 - Lunghezza m. 153 - larghezza m 21.2; immersione m. 7.5-

Il Comandante
Matamoro

Da Yokohama a Shang-hai (12-24 Dicembre) - La nostra permanenza ad Yokohama fu assai breve; il giorno 19, circa le 15h, ci disormeggiamo ed usciamo dal porto, diretti a Shang-hai, ove

le forme regolari; caratteristiche.
Ogni buon Giapponese non man-
ca di raffigurarlo in qualunque
paesaggio, in qualunque espresso-
ne più o meno artificiale uscen-
te dalla sua penna o dal suo penne-
lo.

Durante la nostra permanenza a
Yokohama giunsero all'ancoraggio
due incrociatori corazzati nord-
americani; della squadra del Pa-
cifico; il "California" ed il "South
Dakota". Sei quali riportò le principa-
li caratteristiche:

Varati nel '04; Dislocati $\frac{1}{2}$ Ton.

14.000 - Velocità m.p. 22.5-

Armaamento: 4/203 - 14/152 - 20/76
12/47 - 8/37 -

le forme regolari; Caratteristiche. Ogni buon Giapponese non manca la di raffigurarlo in qualunque paesaggio, in qualunque espressione più o meno artistica usate dalla sua penna o dal suo pennello.

Durante la nostra permanenza a Yokohama giunsero all'ancoraggio due incrociatori Corazzati nord-americani; della squadra del Pacifico; il "California" ed il "South Dakota", Sei quali riporto le principali Caratteristiche:

Varatinel '04; Dislocamento Tonn.

14.000 - Velocità mg. 22.5-

Armamento: 4/203 - 14/152 - 20/46

12/47 - 8/37 -

di guttaff, che si trova al largo delle
bolle dell'estuario dello Yang-tze-
Kiang; prima questo che doveremo ri-
salire per un certo tratto per raggiun-
gere Shang-hai. Cioè 18^h30^m del
23 arriviamo guttaff: si doppia
quindi North Saddler St. per pren-
dere per la notte l'ancoraggio di Li-
de Casteller. Passiamo qui la not-
te, tenendo le malfine pronte
in mezz'ora. Alle 4^h am. del 24
riprendiamo la manovra per
risalire lo Yang-tze; alle 6^h30^m
si arriva Bell-buoy, sulla qua-
le si dirige: imbocca il por-
tico, si rileva lo Yang-tze fino al-
la confluenza del Wang-poo, in-
di questo fino all'ancoraggio di

di Gutzlaff, che si trova al largo Sella sulla dell'estuario dello Jang-tse-Kiang; prima questo che dovremo risalire per un certo tratto per raggiungere Shang-hai. (circa 18h30m del 23 avvistiamo Gutzlaff: si doppia quindi North Saddler Isola per prendere per la notte l'ancoraggio di Sawdoller. Passiamo qui le notte, tenendo le macchine pronte in mezz'ora. Alle 4 am. del 24 riprendiamo la navigazione per risalire lo Jang-tse; alle 6h30m si avvista Bell-buoy. Sulle quale si dirige: imbarcato il pratico, si risale lo Jang-tse fino alla confluenza del Wang-poo, in e di questo fino all'ancoraggio di

Li attende la R.N. Puglia, che noi
dobbiamo sostituire quale nave sta-
zione in linea. Mentre nel porto es-
eguiamo un giro di bussola sulla
sinistra per la determinazione
delle deviazioni, quindi prendia-
mo la rotta opportuna per uscire dal
golfo di Tokyo. Dalle 18^h 30^m alle
22^h circa siamo in vista del fara-
ceristico isolotto Vries, che lancia,
per la sua sommità, una nuvola
rossa nell' cielo. La stessa rotta
se l'asteggiano con la più breve
sperata, la costa Sud di Giappone
e Shikoku; nelle ore am. (7^h-11^h)
passa lo stretto ^{di Van Diemen} fra Russel e le iso-
le minori ~~che~~ ^{che} viette in rotta per po-
nente vero. Questa rotta ci porta
ad atterrare sull' isolotto (Jan May)

Li attende la R.M. Puglia, che noi dobbiamo sostituire quale nave stazione in Cina. Infatti dal porto usciamo un giro di bussola sulla sinistra per la determinazione delle deviazioni; quindi prendiamo le rotte opportune per ripartire dal Golfo di Tokyo. Dalle 18h30- alle 22h circa siamo in vista del faro, l'isolotto Vries, che s'alza, per la sua sommità, una nuvola rotta nel cielo. Nelle rotte successive costeggiamo con la più breve sperata, la costa Sud di Nippon e Shikoku, nelle ore am. (7h- 11h) si passa lo stretto fra Kiusiu e l'isola di Van Diemen; la minoria si mette in rotta per Pò mento vero. Questa rotta ci porta ad atterrare nell'isolotto (fanale)

(26)

Shang-hai - (24 Dicembre 1909 -
- 3 Gennaio 1910)

Shang-hai, sorgente in epoche remote
nel mare (Shang-hai esprime appun-
to "fabbricata sul mare") è oggi una
città marina grazie al Wang-poo, che
la attraversa. La prima, per gran-
to breve di corso, è però notevole
per la sua maneggevolezza; lo posso-
mo risalire, in condizioni normali,
fino a Shang-hai, ed oltre, non
che non oltrepassino i m. 6,5 di in-
versione. Il Wang-poo sbolla a
nello Yang-tze-kiang a circa 12 m.p.
da Shang-hai: l'isola del punto
di confluenza può sempre essere
superata dalla "Galibie": Sul punto
di confluenza stesso sorge la
piccola città di Woo-sung, unita
a Shang-hai da un ponte ferroviario.

Shang-hai (24 Dicembre 1909 - 3 Gennaio 1910)

Shang-hai, sorgente in epoche remote nel mare (Shang-hai esprime appunto "fabbricata sul mare") è ottima città marina grazie al Wang-poo, che la attraversa. Tale fiume, per quanto breve di corso, è però notevole per la sua navigabilità; le piroscafi possono risalire, in condizioni normali, fino a Shang-hai, ed oltre, navi che non oltrepassino i m. 6,5 di immersione.

Il Wang-poo sfocia nello Yang-tze-Kiang a circa 12 mp. da Shang-hai: la barra del punto di confluenza può sempre essere superata dalla "Calabria". Dal punto di confluenza stesso sorge la piccola città di Woo-sung, unita a Shang-hai da un tronco ferroviario.

Shang-hai: tratto di navigazione
assai interessante, ma assai dif-
ficile, tanto che si ritiene sia uno
dei tratti di fiume che danno più
da fare al forpo dei piloti. Il let-
to dello Yang-tse non è per nulla
se stabile; il fondo varia notevol-
mente anche a brevi intervalli.
Data l'importanza di questa via
acqua, la più pericolosa dilis-
genza è usata nel sorvegliare i
cambiamenti di direzione e
di profondità in tale tratto di
fiume, e il pratico diventa in-
dispensabile, non solo, bensì ob-
bligatorio, a garanzia della sicure-
zza di esso. La "Calabria" ^{arriva} si af-
facciò nel mezzo del Wang-poo, nel
limite fra la Concessione francese e
la città-fiume, in Shang-hai -

Shang-hai: Tratto di navigazione assai interessante, ma assai difficile, tanto che si ritiene sia uno dei tratti di fiume che danno più da fare al corpo dei piloti. Il letto dello Yang-tze non è più stabile; il fondo varia notevolmente anche a brevi intervalli. Data l'importanza di queste vie acquea, la più scrupolosa diligenza è usata nel sorvegliare i cambiamenti di direzione e di profondità in tale tratto di fiume, e il pratico diventa indispensabile, non solo, bensì obbligatorio, a garanzia della sicurezza di detto. La "Calabria" è stata posta nel mezzo del Wang-poo, nel limite fra la Concessione francese e la Città Cinese, in Shang-hai.

municipale, il cui Capo è il segretario
del Corpo. Tutto. La più importante
delle confetterie è quella inglese: in
essa sono le vie più notevoli della
Senna Shanghaï; il Town-Hall,
gli istituti bancari e di Credito, le
agenzie delle società di navigazio-
ne, le principali aziende francesi
di fabbricazione -

Il governo italiano ha in Shang-
hai una degna sede consolare, gli
Italiani non sono però molti, poiché
che non raggiungono il numero
di duecento. La maggior parte dei
nostri connazionali sono impiega-
ti in officie di filatura e tessitura
di seta; peraltro, venuti in fine
dopo aver praticata la loro arte
in patria, occupano il posto di di-
rettore tecnico in fabbricantifici.

municipale, il cui Capo è il defunto del corpo stesso. La più importante delle Confessioni è quella Inglese: in essa sono le vie più notevoli della Serme Shanghai, il Town-Hall, gli istituti bancari e di Credito, le agenzie delle società di navigazione, le principali aziende commerciali, ecc.

Il governo italiano ha in Shanghai una degna sede consolare; gli Italiani non sono però molti; poiché non raggiungono il numero di duecento. La maggior parte dei nostri connazionali sono impiegati in opifici di filatura e tessitura di seta; parecchi, venuti in Cina dopo aver praticata la loro arte in patria, occupano il posto di direttore tecnico in stabilimenti di

Per quanto riguarda l'entroterra Sotto Yang-tze vedrò i fatti riportati in seguito. Il porto di Shanghai è aperto al Commercio internazionale dal 1843: a tale epoca risale pure approssimativamente la prima "concessione" di terra fatta dal governo Linen a nazioni europee - Esistono oggi a Shanghai tre grandi Concessioni: 1. Inglese, la Francese e l'Americana - ognuna di esse è una vera città indipendente con regine, termini, essendo regolata con pubblici servizi di polizia ed igiene e con tariffe doganali stabilite dai governi cui la "concessione" appartiene. Per quanto riguarda questioni minori spali in genere, chi forma la legge è il corpo Consolare, riunito in una specie di Consiglio

è la Giappone?

è diretto da
2. disana sono
guidati da Dr.
Franz Pfeiffer

Per quanto riguarda l'estuario dello Yang-tse vedi i fatti riportati in seguito. Il porto di Shang-hai è aperto al Commercio internazionale dal 1843: a tale epoca risale pure approssimativamente la prima "Concessione" liberamente fatta dal governo cinese e nazioni europee. Esistono a Shang-hai tre grandi Concessioni: 1. Inglese, la Francese e l'Americana: ognuna di esse è una vera città indipendente come regime interno, essendo regolata con pubblici servizi di polizia ed igiene e con tariffe doganali stabiliti dai governi cui la "Concessione" appartiene. Per quanto riguarda questioni municipali in genere, chi forma la legge è il Corpo Consolare, riunito in una specie di Consiglio

sorge a ponente delle long_uccioni europee, ed è di per sé sola una gran fitta; se pure fitta, e non piuttosto uno borgo, si può denominare un insieme l'antica di vecchie abitazioni foggiate con armature di legno, molta argilla e poca calce, generalmente unite, e separate da rive ove l'orizzonte di noi europei non può invero dirsi sotto. Siffatto da popolazione finisce che s'incontra in questo vasto borgo, recinto fra mazzicce mura fonda-
ni; Siffatto recinto che circola nelle vie delle long_uccioni; in più, s'ultime il finisce ha vita sul tutto, e in parte dipendente dal nostro fronte, e modificata, sia pure superficialmente e in più oia parte, dalla conseguente assimilazione della nostra civi-

non piuttosto sorge a ponente delle Confessioni europee, ed è di per sé sola una gran città; se pure città, e un borgo, si può denominare un insieme caotico di vecchie abitazioni costruite con armature di legno, molta argilla e poca calce, generalmente luride, e separate da rizzare ove l'odorato di noi Europei non può davvero dirsi soddisfatto da popolazione (niese che si incontra in questo vasto borgo, racchiuso fra massicce mura fecali); si differisce da quelle che circola nelle vie delle Confessioni; in quest'ultime il fiume ha vita del tutto o in parte dipendente dal nostro contatto, o modificata, sia pure imperficialmente ed in piccola parte, dalla conseguente assimilazione della nostra civiltà.

nei; altri hanno importanti azien-
de di forniture di lommezzibili in
genere; altri infine esercitano dei
mezzieri immobili.

Le varie concessioni, largamente
fornite di tramez elettrici, sono pure
intersecate da un canale creolo un
numero di fusali formanti una con-
pilata rete, marginale per piccoli po-
si, e specialmente adatta per sa-
pans e piccole giunche.

Singolare per l'Europa è il vedere
come il sampau serva assoluta-
mente di abitazione a migliaia e
migliaia di lincei; numerosissime
famiglie non hanno altro tetto che
quello, e spesso traforrono di fiume
in fiume e di canale in canale
loro nemica vita.

La litta giace propriamente detta

nesi; altri hanno importanti aziende di forniture di commestibili in genere; altri infine esercitano dei mestieri manuali.

Le varie Concessioni, largamente fornite di trams elettrici, sono pure intercate da un considerevole numero di canali formanti una compilata rete, navigabile per piccoli battelli, e specialmente adatta per sampans e piccole giunche.

Singolare per l'Europa è il vedere come il sampan serve assolutamente di abitazione a migliaia e migliaia di Cinesi; numerosissime famiglie non hanno altro tetto che quello, e spesso trascorrono di fiume in fiume e di canale in canaletto la loro nomade vita.

La Città Cinese propriamente detta

una posa forse calma, fa muovere
all'ammirazione il famoso Dai-
butter di Kamakura. E dipan-
do in quando passa una portan-
tina baffata, restando un manz-
tarino impotente, ed altra, Sal-
le fortissime. L'elenco un po' dice
che stranamente obbligati, che
ammirano con due picci bar-
baramente ridotti minuscoli -
e Shanghai ha le portantine vanno
però comparando, l'affare la "high
life" giaceva non in ogni abitare
nel quartiere europeo, ed i più ric-
chi figli del celeste impero fanno
uno passo passo al modernismo
europeo. Meglio più popolare
di col suo zio, Tominia invece
il "rijinksha", specie di picco-
la vettoria ad un posto e una sola
coppia di alte ruote foltili, che

una posa così calma, da commuovere all'ammirazione il famoso Daibutsu di Kamakura. Di quando in quando passa una portantina sfarzosa, recante un Sarino imponente, o d'altra, sale le forti e l'elegante nel paese dove stranamente obliqui; che armonizzano i due precari bar baramente ridotti minuscoli.

A Shang-hai le portantine vanno però scomparendo, sicché la "high life" cinese non isdegna abitare nel quartiere europeo, ed i più ricchi figli dell'élite impero cedono passo passo al modernismo europeo. Mezzo più popolare che l'emozione, domina invece il "ricksha", specie di picco. La vittoria ad un posto e una sola coppia di alte ruote sottili, che

tar; nelle vigne si guadagna
invece un po' di guadagno più genuino,
derivato dal piccolo commercio di fiori
messicani; alla fabbricazione di
appalti di fiori messicani, ecc...
più che a più ancora l'aspetto
noto, è la turba di bambini,
Sal foltissimo radiorituale, sparsi
e fancioli, che giochano serena-
mente nella periferia allineati
lungo le strade, o rincorrono il
riso e l'entusiasmo sulla pista da
percorso quale meglio prevede più
la bolla che non i classici ste-
chi, che non fanno altro se non
fisicamente adoperare; è il
gruppo, frequente ad incontrarsi
di obesi astuti, avvolti in tuni
che fanno; gralleggi scartate, e
che fumano nelle lunghe pipe in

tà; nelle vigne di quello si trova
invece un cinese più genuino,
Seduto al piccolo commercio di forn-
mestibili, alla fabbricazione di
suppellettili di uso comune, ecc...
ciò che è più ancora caratteristico,
è la turba di bambini,
dal fodino rudimentale, sporchi
e fenciosi, che gironzolano seminudite nella periferia allineata
lungo le strade, o rigogliono il
riso contenuto nella scodella ado-
perando quale mezzo prensile più
la bocca che non i classicisti,
[?], che non fanno onorato
sufficientemente adoperare; è il
gruppo, frequente ad incontrarsi;
di obesi e svelti, avvolti in teli
che felici, pralleggio scartate, e
che fumano nelle lunghe pipe in

presso la foce del maggior fiume dell'impresa, che arriva al suo porto gran parte dei prodotti delle province dell'interno (seta, the, droghe, ecc.), Shang-hai è diventata il vero emporio dei prodotti dell'Estremo Oriente, ed ha quale rivale il solo porto di Hong-Kong. I piroscafi di grande tonnellaggio non possono risalire il Wang-poo e perciò devono ancoraggiare a Shang-hai, dove do arrestarsi fuori la barra di Woosung, ma il traffico marittimo della Città cosmopolita è tuttavia ancora, poiché grandissimo numero di piroscafi di medio e piccolo tonnellaggio possono fondamente risalire il fiume, sul quale s'atterra un'estate traffico un numero straordinario di giumbi, dalle vele bruno-rossastre, foggiate come le ali di un pipistrello: tutte le barche di

presso la foce del maggior fiume dell'interno, che avvia al suo porto gran parte dei prodotti delle provincie dell'interno (sete, thè, droghe, ecc.), Shang-hai è diventata il vero emporio dei prodotti dell'estremo Oriente, ed ha quale rivale il solo porto di Hong-Kong. I piroscavi di grande tonnellaggio non possono risalire il Wang-poo e penetrare ancoraggio a Shang-hai, dovendo arrestarsi fuori la barra di Woosung, ma il traffico marittimo della città Cosmopolita è tuttavia enorme, poichè grandissimo numero di piroscavi di medio e piccolo tonnellaggio possono comodamente risalire il fiume, sul finale d'altra parte traffica un numero straordinario di giunche, dalle vele bruno-rossastre, spiegate come le ali di un pipistrello: batte le brezze di

ven to avvata da un "coolie": il nos;
nuovi del paese, e che non conosceva-
no con quanto pochi l'interessi pos-
sa far compiere il proprio lavoro. S'ella fles-
sionare, appare infatti ripetibile che
un mano traini alla porta, con
qualsiasi tempo, e per lunghi per-
corsi; il "rijukha," per una mer-
cato media di 10 suss (= 23 cts.
di lira ital.) - E ciò che ho detto
per "rijukha-coolie" procede per
"coolie" in generale; la mano 5°
però comune è l'orribile al-
larme con cui mercede peggio che
irrigoria per un mestiere basso me-
nore o trascurabile -

Chiederò queste brevi impressioni
su Shanghai affannando alla sua
importanza commerciale. Situata
circa a metà della lunga costa fine,

vien trainata da un coolie. A noi, uomini del paese, e che non conosciamo con quanto pochi centesimi può far campare il povero cinese. Sotto il si povero, appare inconfondibile che treni alla corta, non un uomo qualsiasi tempo, e per lunghi percorsi, il "jinricksha", per una mercede media di 10 sus (= 23 cts. di lira ital.). E ciò che ho detto pel "jinricksha-coolie" succede pel "coolie" in generale; la mano d'opera comune è corrisposta al più una mercede peggio che irrisoria per un nostro bassone novale od operaio.

Chiuderò queste brevi impressioni su Shanghai accennando alla sua importanza commerciale. Situata circa a metà della lunga Costa Cinese,

da "Puglia" si attende con impazien-
za, poiché noi dobbiamo prendere
il suo posto quale nave stazionaria
in fina. Vengono trasbordati dalla
"Puglia" sulla "Latinia" una settan-
tina di marinai destinati al disti-
lamento della R.Marine in Pechi-
no, viene stabilito che la "Lat-
inia" si renda a Fing-Wang-
-tao sul principio del gennaio 1910.
Il 28 dicembre parte la "Puglia" (11°30')
alzando la lunga fiamma del mi-
patro, mentre gli equipaggi salu-
tano il saluto alla roce. Equipa-
glio del resto non molto prossimo,
poiché l'ordine ministeriale giun-
to alla "Puglia" era di raggiungere
Mogadiscio, sulla costa di Somalia,
intorno al 12 febbraio. La "La-

La "Puglia" li attende con impazienza, poiché noi dobbiamo prendere il suo posto quale nave stazionaria in Cina. Vengono trasbordati dalla "Puglia" sulla "Calabria" una settantina di marinai destinati al distaccamento della R. Marina in Pechino, e viene stabilito che la "Calabria" rientri a Tsing-wang-tao sul principio del Gennaio 1910. Il 28 dicembre parte la "Puglia" (h 30) alzando la lunga fiamma del mio patrio, mentre gli equipaggi scambiano il saluto alla voce. Qui, il passaggio del resto non molto prossimo, poiché l'ordine ministeriale giunto alla "Puglia" era di raggiungere Mogadiscio, sulle coste di Somalia, intorno al 12 febbraio. La "Laz

manifazioni che collegano l'Estremo Oriente dell'Europa, l'Asia alia, le due Americhe, hanno il loro punto principale in Shanghai. La bandiera predominante è quella della Gran Bretagna, la potenza che cerca sempre di avere il monopolio del commercio in fine -

Il punto d'angolo già assegnato alla "Calabria" è in prossimità di quello delle "Puglie" e un poco più a monte, circa a livello del limite fra la Confessione francese e la fitta di fronde. Si danno quindi le sue sinfonie in che la barca Longinus mentre risulta secondo l'asse del fiume, e si rimane con tre lunghezze per parte, guarnendo profondamente il mulino allo s'affacci-

navigazione che l'Oceano l'Estremo Oriente dall'Europa, l'Australia, le due Americhe, hanno il loro peso principale in Shang-hai. La bandiera predominante è quella dell'Inghilterra, la potenza che cerca sempre di avere il monopolio del commercio in Cina -

Il punto d'autoraggio assegnato alla "Calabria" è in prossimità di quello delle "Puglie" e un poco più a monte, circa a livello del limite fra la Concessione francese e la città-guida. Si danno fonti le due anfore sì che la loro Longitudine rifletta secondo l'asse del fiume, e si rinnova con tre lunghezze per parte, guarnendo proprio il mulinello d'affresco.

protetto; Torn. 4400; velocità m.p. 19;
armamento IV. 165; VII. 140; X. 47;
6 da 37 revolver. Ha 5 tubi di lancio
sopracui - Raggio d'azione
m.p. 4000; Capacità Ser. Carburi-
li $\frac{400}{850}$ Torn.; forza in HP. 8000.

Lunghezza m. 105, larghezza m. 14;
immersione m. 6.3 - Varato nell'89.

Germaniche - Telti, sostituita, alcuni
giorni dopo il nostro arrivo dal Jaguar,
dello stesso tipo. Le loro caratteristiche:
Varate '98 - Displacimento Torn. 900;

Velocità m.p. 14 - Armaamento IV. 88, VII
- 37 - Raggio d'azione m.p. 3000; Capacità
carburi Torn. 165 - Potenza HP. 1400.

Lunghezza m. 62, larghezza m. 9.1; immer-
sione m. 3.3 -

Nord-Americaniche - Dell'ancoraggiosa
Shanghai erano paracelio l'ammiraglio

protetto; Tonn. 4400; velocità mg. 19;

armamento II.15; VI.140/X-47;

6 da 37 revolver. Ha 5 tubi di lancio sopracquei - Raggio d'azione

mg. 4000; Capacità dei Carbonili

400 Tonn.; forza in HP. 8000.

Lunghezza m. 106, larghezza m. 14,

immersione m. 6.3. Varato nell'89.

Germaniche - Iltis, sostituita, alcuni

giorni dopo il nostro arrivo dal Jaguar,

dello stesso tipo. Loro caratteristiche:

Varate '98 Dislocamento Tonn. 900 ;

Velocità mg. 14 - Armamento IV-88, II

-37- Raggio d'azione mg 3000; Capacità

Carbonili Tonn. 165 - Potenza HP. 1400.

Lunghezza m. 62, larghezza m. 9.1; immersione

m. 3.3-

Nord-American - All'ancoraggio a

Shanghai erano parecchie cannoniere

Latina è ora sede del Comando Supremo delle Forze Italiane in Libia.

Varie erano le navi da guerra estese ancora a Shagha; ma si riportano i nomi delle principali:

Inglesi - Astrea, Flora, Clio.

Le due prime sono due ^{navi} infrociatori protetti dello stesso tipo: Varate nel '93; Ton. 4450; imp. 20 alle prove; armamento II - 152; VIII - 120; VIII - 57; 1 da 47. Due di lancio 4; due sovrae. e 2 subacquei. Raggio d'azione imp. 4000. Capo ita - San Giacomo Ton. nell. $\frac{400}{1000}$ - Cavalli indicati 9000 -

Lunghezza m. 97.5, larghezza m. 15.1,
immersione m. 5.8 - ("Flora " venne rilevata)
("Astrea")

Il "Clio" è una piccola cannoniera simile al tipo "Algerine" che infontrammo a San Francisco fat. francesi - Alger - Infrociatore

La bria è ora sede del Comando Superiore delle Forze Italiane in Cina. Varie erano le navi da guerra estere accorate a Shanghai, ma si riporto i nomi delle principali:

navi

Inglesi - Astraca, Flora, Clio.

Le due prime sono due incrociatori protetti dello stesso tipo: varate nel '93; Tonn. 4450; ug. 20 alle prove; armamento II-152; VIII-120; VIII-57; 1 da 47. Tubi di lancio 4; due sopra acqua e 2 subacquei. Raggio d'azione mg. 4000. Capacità dei Carbonili Tonn. 400/1000. Cavalli indicati 9000.

Lunghezza m. 97.5, larghezza m. 15.1, immersione m. 5.8 - (Flora venne a rilevare la Astraca)

Il "Clio" è una piccola cannoniera simile al tipo "Alferine" che incontrammo a San Francisco Cal.

Francesi - Alger - Incrociatore

gra di tanti ammiraglio) ed il Washington, navi dello stesso tipo, le cui caratteristiche sono: Varate nel $\frac{12}{04}$ e $\frac{3}{05}$ rispettivamente, Dislocamento Tonn. 14.700; velocità m.p. 28; Armaamento IV. 254; XVII 152; XII 47; IV 37 - 4 tubi di lancio subacquei forniti al galleggiamento, m.p. $\frac{127}{76}$ - Raggio d'azione m.p. 6500; Lavori di Scienze marziali Tonn. $\frac{900}{2000}$ - Potenza in IHP. 23.000. Lunghezza m. 153.7; larghezza m. 22.2; immersione m. 8.8.

Durante la nostra permanenza rilevammo e ridisegnaro il fiume Wosung alcune famose linee (probabilmente non era forse che una sola che faceva servizio): dalle forme esterne dedurrei che si trattò del tipo Tschentai, difesi il Giappone costituiva la linea, dal 906 in qua, 6

qua di Sant'ammiraglio) ed il Washington, navi dello stesso tipo, le cui caratteristiche che sono: Varate nel 1912 e 1913 rispettivamente, Dislocamento Tonn. 14.700; velocità nodi 28; Armamento IV. 254; XII 152; XII 47; IV 4 Tubi di lancio subacquei; Corazza al galleggiamento, mm 127 - Raggio d'azione miglia 6500; Capacità dei Carbonili Tonn. 200/2000 - Potenza in HP. 23.000. Lunghezza m. 153.7; Larghezza m. 22.2; immersione m. 8.8. Durante la nostra permanenza ripararono e ridifecero il fiume Woosung alcune cannoniere cinesi (probabilmente non era forse che una sola che faceva servizio): dalle forme esterne dedurrei che si trattasse del tipo Tschutai, di cui il Giappone costruì alla Cina, dal 1906 in qua, 6



e altre navi minori; ricorderò il Wil-
mington e l' Helena, navi dello stesso ti-
po, caratteristiche per il lungo e poti-
tale funzionale. Dislocamento Tonn.
1400; velocità 15 n.p.; varate nel '95 -
Armaamento VIII - 100; IV - 57; II - 37 -
Raggio d'azione n.p. 3.300 - Capacità
di carboni Tonn. 285 - Potenza IHP.
3400 - Lunghezza m. 70; larghezza m. 11;
Immersione m. 4.3 -

Ed ancora fuori la barra di Woolsey
era una divisione di due potenti in-
crociatori americani; facenti parte
della squadra che lasciò Mare ^{79^a},
per una lunga crociera nelle acque
del Levante, qualche tempo prima
del nostro giungere a San Francisco
Cap. - trans esse il Tennessee (niss.).

e altre navi minori; ricordo il Wilmington e l'Helena, navi dello stesso tipo, Caratteristiche per il lungo e potente fumaiolo. Dislocamento Tonn. 1400; velocità 15 mg; varate nel '95 - Armamento VIII-100; IV-57; II-37- Raggio d'azione mig. 3.300- Capacità dei Carburi Tonn. 285- Potenza IHP. 3400. Lunghezza m. 70; larghezza m. 11; Immersione m. 4.3-

Ancora fuori la barra di Woosung era una divisione di due potenti incrociatori americani, facenti parte della squadra che lasciò Mare Giallo per una lunga crociera nelle acque del Levante, qualche tempo prima del nostro giungere a San Francisco Cal. - Erano esse il Tennessee (incrociatore).

porterà sul fondo del Promontorio St
Sella Penisola dello Shang-sung. Il
mattino del giorno 4 doppiiamo lo Shang-
sung ed entriamo nel Golfo del Pitti-hi.

Prendiamo poi rotta vera 313°5, avendo
per la prore l'angoraggio di Lui-ang-way
fino alle 21°30' dove siamo ad traverso il
fondo del promontorio Lian-ti-shan-

Il mattino del 5, arrivando l'au-
toraggio di Chui-aung-tao, infatti
mo numerosissimi frammenti di ghiaccio.
ascendiamo in m. 9, ad 800 m.
fino dall'estremo della pietraia S.

nel porto -

Si sbarcano subito i materiali se-
stinati a Pechino, e nel pomeriggio
partono pure i militari di passag-
gio. La temperatura si mantiene
relativamente tollerabile nei primi

passerà sul fanale del Promontorio SE della Penisola dello Shantung. Il mattino del giorno 4 doppiamo lo Shantung ed entriamo nel Golfo del Pechili. Prendiamo poi rotta vera 313.5, avendo per la prora l'ancoraggio di Tsing-Wan tao: alle 21h 30m abbiamo al traverso il fanale del promontorio Lian-ti-shan. Il mattino del 5, avvicinando l'ancoraggio di Ching-wang-tao, incontriamo numerosissimi frammenti di ghiaccio. Ancoriamo in m. 9, ad 800 m. circa dall'estremo della punta S. del porto. Si sbarcano subito i materiali destinati a Pechino, e nel pomeriggio partono pure i militari di passaggio. La temperatura si mantiene relativamente tollerabile nei primi

unità, di Sist. Torn. F50, veleni italiani 13
rag; Armaamento II-120 (1 a prora ed
1 a poppa), e II-76. Lunghezza m. 61,
larghezza m. 9, immersione m. 2.5 -

Missione a Ching-Wang-Tao (2-13 genn 1910)

Nel pomeriggio del 2 gennaio lasciammo
l'ancoraggio di Shang-hai alle ore
14 di Ching-Wang-Tao, porto nel
Nord della Cina (costa N. del golfo del
Pechino), dove sbarcheremo il percor-
nale militare destinato a Pechino,
fazendogli quindi raggiungere la
destinazione a mezzo ferrovia-

Si discende il Woosung seguendo
le indicazioni del pratico, che la-
sciava presso Bell Buoy. Si pre-
nde poi rotta E verso, fino al tron-
co del faro dell'isola Tscheller, dove
si accosta per 2° verso, rotta che ci

unità, di disl. Tonn. 750, velocità 13 nodi; Armamento II-120 (a prora ed a poppa), e II-76- Lunghezza m. 61, larghezza m. 9, immersione m. 2.5-

Misssione a Ching-wang-tao (2-13 Genn. 1910)

Nel pomeriggio del 2 Gennaio lasciamo l'ancoraggio di Shang-hai alla volta di Ching-wang-tao, porto nel Nord della Cina (costa N. del golfo del Petchili), ove sbarcheremo il personale militare destinato a Pechino, facendogli quindi raggiungere la destinazione a mezzo ferrovia.

Si discende il Woosung seguendo le segnalazioni del pratico, che scopriamo presso Bell Buoy - Riprendepoi rotta Evero, fino al traverso del faro dell'isola Saddler, ove s'accosta per 2° vero, rotta che ci

fuio alle 8^h del 9, ora in cui il termometro raggiunge i -13°,2 - Il mare torna a fopristi di lastoni di ghiaccio di spessore variabile (ad offlho) fra i 10 e i 50 cm. La temperatura più alta durante il giorno 9 fu di centigr. -9,8; durante il giorno 10 la più bassa centigr. -14,5 (ore 8^h) e la più alta -6 (ore 16).

La sera del 10 la nave va ad arrivare in porto, per facilitare l'imbarco al Comte ed altro ufficiale che lo accompagna a Pechino.

Quindi (ore 20^h 30^m) si mette in rotta lasciando l'ancoraggio. Seguendo le rotte opposte a quelle seguite nel venire a Hing-Wang-Tao, la nave giunge il mattino del 13 in vista delle Paddler; la notte dal 12 al 13 l'onda la fofchia che non aveva permesso

fino alle 8h del 9, ora in cui il termometro raggiunge i -13°,2. Il mare torna a coprirsi di lastroni di ghiaccio di spessore variabile (ad occhio) fra i 10 e 150 cm. La temperatura più alta durante il giorno 9 fu di centigr. -9°,8; durante il giorno 10 la più bassa centigr. -14°,5 (ore 8h) e la più alta -6 (ore 16). La sera del 10 la nave va ad avvicinare la bolla del porto, per facilitare l'imbarco al Conte ed altro ufficiale che lo accompagnò a Pechino. Quindi (ore 20h 30m) si mette in rotta lasciando l'ancoraggio. Seguendo le rotte opposte a quelle seguite nel venire a Ching-Wang-Tao, la nave giunge il mattino del 13 in vista delle Saddler; la notte dal 12 al 13 l'ansa la foschia che non aveva permesso

giorni della nostra permanenza, tanto
da rendere possibili escursioni
di tiro risolto - Gli acci scompre-
nibili permettono alla barca a
vapore di riportare il bersaglio -
Nel pomeriggio, ottenuta l'autorizzazione
dal rappresentante la "Chiau-
ning & Mining Co" proprietaria
del porto di Ching-wang-Tao, la na-
ve attracca alla testata del molo S,
ove risiede il personale militare,
proveniente da Pechino, che deve ri-
patriare. Il mattino dell'8 si ri-
prende l'avvistaggio primitivo -

Dalle 16^h alle 17^h del giorno 8 il tem-
po fa buia; si stabilisce un forte vento
da ENE, e la temperatura fa
scendere subito da +2,2 (ore 16) a -3,2
(ore 24^h) - L'abbassamento continua

giorni della nostra permanenza, vanno to da rendere possibili esercitazioni di tiro ridotto. Velivoli scompai rifocus permettendo alla barca a vapore di rimorchiare il bersaglio.

Nel pomeriggio, ottenuta concessione dal rappresentante la "China Engineering & Mining Co" proprietaria del porto di Ching-wang-Tao, la nave attracca alla banchina del molo 3, ove imbarca il personale militare, proveniente da Pechino, che deve ripatriare. Il mattino dell'8 si riprende l'ancoraggio primitivo.

Dalle 16h alle 17h del giorno 8 il tempo cambia; si stabilisce un forte vento da ENE, e la temperatura scende subito da +2,2 (ore 16) a -7,2 (ore 24). L'abbassamento continua

lafia l'ancoraggio alla volte di
piu' rod Sound, ore riunirà una
doggia di giorni per lo sviluppo
delle esercitazioni di tiro e lancio.
Seguendo le indicazioni del piloto
si discende il Wang-poo, quindi lo
Yang-tze: a 7 mig. fuori la barra di
Woo-sung, e a $\frac{1}{2}$ mig. circa NE dell'is.
se del Lanciale, si prende ancoraggio per
la notte, causa la forte nebbia.
Il mattino seguente, tiradato la
nebbia, si salpa e si continua a ric
cendere lo Yang-tze. La rotta
varie si passa fra le isole Parkers;
si avvistano quindi le isole But
tow, Triport, ed il fiume dell'isola
Tongting. Nelle 21^h si prende anco
raggio nel Rio var 216,5 del fiume
la di Tong-ting, a mig. 16,5 da esso.

Lascia l'ancoraggio alla volta di Pinrod Sound, ove rimarrà una dozzina di giorni per lo sviluppo delle esercitazioni di tiro e lancio.

Seguendo le indicazioni del pilota si discende il Wang-poo, quindi lo Yang-tze: a 1 migl. fuori la barra di Woosung, e a $\frac{1}{2}$ mg. circa NE Sell's, se del Canale, si prende ancoraggio per la notte, a causa della forte nebbia.

Il mattino seguente, diradata la nebbia, si salpa e si continua a indipendere lo Yang-tze. Con rotte varie si passa fra le isole Parker, si avvistano quindi le isole Butt, Gripod, ed il fanale dell'isola Bongting. Alle 21h si prende ancoraggio nel Rilievo 216;5 del fanale di Tong-ting, a imp. 16.5 da esso.

so osservare, e non accendo quindi un punto su cui poter atterrare, ti segno
no all'uni scuadagli. L'arrivo su
Fairway buoy, in prossimità della
quale si imbarga il pratico: circa
le 14^h la nave si affissa a Shanghai;
in corrispondenza del limite fra la
Confessione francese e la Città-Porto,
restando con tre lunghezze per lato,
e guarnendo lascia il molinello -

Shang-hai (13 genn.- 15 febb.)

Questa seconda permanenza a
Shang-hai non presenta nulla
di notevole, se si eccettui un fat-
to luttuoso, la morte di un fan-
noniere (20 genn.), avvenuta per
febbre tifoidea -

Alle 15^h del 15 febbraio la nave

so osservare, e non avendo quindi un punto su cui poter atterrare, si eseguono alcuni scandagli. Si dirige su Fairway buoy, in prossimità della quale si rimbarca il pratico: Circa le 14^h la nave si afforza a Shanghai; in corrispondenza del limite fra la Concessione francese e la Città cinese, restando con tre lunghezze per lato, e riarmando poscia il molinello.

Shang-hai (13 Genn. - 15 Febbr.)

Questa seconda permanenza a Shanghai non presentò nulla di notevole, se si eccettui un fatto luttuoso, la morte di un cannoniere (20 Genn.), avvenuta per febbre tifoidea.

Alle 15^h del 15 Febbraio la nave

batteria fuoco parziale a comando
e poi fuoco parziale a volontà (Ber-
saglio doppio, a riempimento della
barca a vapore) - La sera del 23 si
eseguono tiri ridotti (con mitra lec-
tumose (bersaglio a riempimento) -
Durante questo periodo si fanno
esercitazioni di combattimento,
lance armate in guerra, tempe-
gno da sbocco ed artiglieria da
sbarco (che esegue i tiri prescritti),
immersione dei palombieri, voga
con tutte le imbarcazioni.

Il mattino del 24 la nave lascia
l'ancoraggio ed esegue 4 lanci di
siluri (2 per lato) contro bersaglio
a riempimento della barca a vapore,
quindi riprende l'ancoraggio -

Il mattino del 26 la nave la =

batteria fuoco parziale a comando e poi fuoco parziale a volontà (Bersaglio doppio, a rimorchio della barca a vapore). La sera del 23 si eseguono tiri ridotti con mire luminose (bersaglio a rimorchio).

Durante questo periodo si fanno esercitazioni di combattimento, lance armate in guerra, compariva da sbarco ed artiglieria da sbarco (che eseguiva i tiri prescritti), immersione dei palombari, voga con tutte le imbarcazioni.

Il mattino del 24 la nave lascia l'ancoraggio ed esegue 4 lanci di siluri (2 per lato) contro bersaglio a rimorchio della barca a vapore, quindi riprende l'ancoraggio.

Il mattino del 26 la nave la =

forte vento da NNE per tutta la notte: malfine pronta. Il mattino del 17 si salpa e si dirige per Minrod Sound. Si prende ancoraggio alle 11° nel punto determinato dai rilevamenti veri: Parker P^E 62°; Adam P^E 82°; Bight P^E 281° 5-

Minrod Sound (17-28 febbraio)

In questa baia spaziosa e relativamente deserta si volge un'ampio programma di esercitazioni, non sempre favorite dalle condizioni del tempo.

Si eseguirono giornalmente, si nelle ore am. che in quelle pm, s'ufficiamente collo stato del tempo, tiri ridotti da 25 mpm, eseguendo coll'una e coll'altra

forte vento da NNW per tutta la notte: mattine pronte. Il mattino del 17 si salpa e si dirige per Nimrod Sound. Si prende ancoraggio alle 11 nel punto determinato dai rilievi. Rilevamenti veri: Parker P 62°; Adam P 82°; Bight P 231;5-

Nimrod Sound (17-28 febbraio)

In questa baia spaziosa e relativamente deserta si svolge un completo programma di esercitazioni, non sempre favorite dalle condizioni del tempo. Si eseguirono giornalmente, sia nelle ore am. che in quelle pomeridiane, compatibilmente con lo stato del tempo, tiri ridotti da 25 upm! eseguendo con l'una e con l'altra.